

v.č. 2006/14

## ZMLUVA O VYTVORENÍ DIELA

uzatvorená podľa § 39 Autorského zákona  
medzi

Objednávateľ:  
Obchodné meno: **Nová scéna**  
Sídlo: **Živnostenská 1  
812 14 Bratislava 1**

IČO: 164 861  
DRČ: 2020829998  
IČ DPH:

Zriadená na základe zriaďovateľskej listiny Ministerstva kultúry SR  
v mene ktorej koná: **Wanda Hrycová, generálna riaditeľka, štatutárny orgán**  
Bankové spojenie: **Štátna pokladnica**  
Číslo účtu: **7 000 121 939/8180**

(ďalej len „objednávateľ“)

a

Agentúra:  
Obchodné meno: **Respect Advertising Promotion Production, s.r.o.**  
Sídlo: **Šulekova 10  
811 06 Bratislava**  
IČO: 35 896 370  
DRČ: 2021863833  
IČ DPH: SK2021863833  
Zapísaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I.  
oddiel: Sro, vložka č. 32759/B  
v mene ktorej koná: **Marcela Geffertová - konateľ  
Róbert Slovák - konateľ**

(ďalej len „agentúra“)

(objednávateľ a agentúra ďalej spoločne aj ako „zmluvné strany“)

### Čl. I Účel zmluvy

Účelom tejto zmluvy o vytvorení diela (ďalej len "zmluva") je upraviť vzájomné práva a povinnosti zmluvných strán ako aj podmienky spolupráce, v rámci ktorej agentúra vytvorí kreatívne návrhy televíznych a rozhlasových spotov, ktorých účelom bude propagácia muzikálu "Neberte nám princeznú!" a následne zabezpečiť produkciu schválených návrhov spotov. Zmluvné strany zároveň vyhlasujú, že po dobu vzájomnej spolupráce, založenej touto zmluvou budú rešpektovať zásady vzájomnej výhodnosti určené touto zmluvou, zásady informovanosti, serióznosti a v konaní budú bezvýhradne uplatňovať zásady poctivého obchodného styku s prihliadnutím na všeobecne zachovávané obchodné zvyklosti.

### Čl. II Vymedzenie pojmov

2.1. **Televíznymi a rozhlasovými spotmi** (ďalej len "spoty") sa pre účely tejto zmluvy rozumejú audiovizuálne diela, ktoré sú vytvorené na základe agentúrou vytvoreného scenára a pod

režisérskym vedením agentúry /autorskými dielami v zmysle autorského zákona sú aj agentúrou predložené koncepty, náčrty a časti diel, ku ktorým má Agentúra výhradné autorské právo/.

2.2. **Schválenými návrhmi televíznych a rozhlasových spotov** (ďalej len "schválený návrh") sa pre účely tejto zmluvy rozumie agentúrou predložený a objednávatelom schválený scenár spotov, dialógy určené na použitie v spotoch, hudba určená na použitie v spote a výkonní umelci, ktorých umelecký výkon bude použitý v spotoch. Popis jednotlivých súčasti schválených návrhov spotov tvoria prílohu č. 1 tejto zmluvy.

### Čl. III Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je:

#### Závazok agentúry:

- vytvoriť pre objednávateľa kreatívne návrhy podľa zadania objednávateľa,
- zabezpečiť vytvorenie spotov podľa schváleného návrhu, následne zabezpečiť vyrobenie televíznych spotov ako zvukovoobrazového záznamu
- odovzdať objednávateľovi zvukovoobrazový záznam, ktorého obsahom sú predmetné spoty
- udeliť objednávateľovi licenciu na použitie spotov v rozsahu a obsahu dohodnutom touto zmluvou.

#### Závazok objednávateľa

- schváliť a prevziať zvukovoobrazový záznam, ktorého obsahom sú predmetné spoty vytvorené na základe schváleného návrhu a uhradiť cenu podľa článku V. tejto zmluvy za zabezpečenie vytvorenia spotov a za poskytnutie licencie na použitie spotov.

### Čl. IV Čas plnenia

- 4.1. Agentúra sa zaväzuje predložiť objednávateľovi finálne verzie spotov v hmotne zachytenej podobe, ktorá nie je spôsobilá na použitie diela formou vysielania diela televíziou na záverečné schválenie najneskôr do 20.8.2006 Predpokladaným termínom odovzdania zvukovoobrazového záznamu v kvalite umožňujúcej jeho použitie formou vysielania v médiách, ktorého obsahom sú spoty je 28.8.2006.
- 4.2. Zmluvné strany sa dohodli na nasledovných dôvodoch prerušenia vytvárania alebo produkcie spotov, ktoré majú za následok posun konečného termínu realizácie promotion bez penalizácie agentúry:
- 4.2.1. Prerušenie a pozastavenie prác na podnet objednávateľa.
  - 4.2.2. Omeškanie objednávateľa so spolupôsobením.
  - 4.2.3. Existencia skutočností nezávislých na vôli zmluvných strán brániacich vytvoreniu alebo produkcii autorských diel /vis mayor/.
- 4.3. Počas trvania stavu podľa bodu 4.2. nie je agentúra v omeškaní a o dobu existencie prekážky sa primerane predlžuje dohodnutý čas plnenia podľa bodu 4.1. tejto zmluvy.

### Čl. V Cena za poskytnutie reklamných služieb a platobné podmienky

- 5.1. Zmluvné strany sa dohodli, že celková cena za zabezpečenie vytvorenia a produkcie spotov predstavuje sumu **96 000 Sk** (deväťdesiatšesťtisíc slovenských korún) bez DPH, pričom táto cena zahŕňa:
- produkčné a výrobné náklady
  - kreatívne návrhy spotov
  - poskytnutie licencie na použitie diela
- 5.2. Cenu podľa bodu 5.1. uhradí objednávatel na základe daňového dokladu /faktúry/ vystaveného agentúrou, pričom agentúra je oprávnená vystaviť faktúru nasledovne:

5.2.1. Faktúru z lehotou splatnosti 14 dní na sumu **96 000 Sk** bez DPH, čo predstavuje cenu zabezpečenia, vytvorenia a produkcie spotov a ich kreatívne návrhy a poskytnutie licencie na použitie diel v zmysle špecifikácie ceny podľa bodu 5.1. vystaví agentúra 28.08.2006.

5.3. Odmena za nadštandardné úkony a podmienky požadované objednávateľom, ktorých realizácia nebola zahrnutá v pôvodnom schválenom koncepte a je spojená s neprimerane vysokými a nepredvídateľnými výdavkami bude na návrh agentúry určená vzájomnou dohodou zmluvných strán a bude vyúčtovaná v rámci záverečnej zúčtovacej faktúry.

5.4. V prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúr, je agentúra oprávnená požadovať od objednávateľa úrok z omeškania za každý deň omeškania vo výške 0,05 % z neuhradenej sumy.

5.5. V prípade zavineného omeškania agentúry s vytvorením alebo produkciou autorských diel vzniká objednávateľovi právo na úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dohodnutej odmeny nedokončeného alebo nevyprodukovaného autorského diela za každý deň omeškania.

## ČI. VI

### Spolupôsobenie zmluvných strán

6.1. Objednávateľ je povinný poskytnúť agentúre všetky dostupné informácie o predstavách a požiadavkách na vytvorenie spotov. Objednávateľ je povinný poskytnúť agentúre v nevyhnutnom rozsahu spolupôsobenie a to po celú dobu trvania tejto zmluvy.

6.2. Zmluvné strany sa zaväzujú v priebehu realizácie tejto zmluvy dodržiavať ustanovenia tejto zmluvy a schváleného návrhu o dobe vytvárania a produkcie televíznych spotov.

6.3. Objednávateľ je povinný bezodkladne informovať agentúru o požiadavkách a pripomienkach k vytváraným spotom, ktoré sa agentúra zaväzuje zohľadniť a zapracovať po vzájomnej dohode zmluvných strán v primeranej lehote určenej s prihliadnutím na technický postup ich zapracovania do hmotnej podoby.

6.4. Po vytvorení spotov sa v termíne podľa bodu 4.1 tejto zmluvy alebo určenom vzájomnou dohodou zmluvných strán uskutoční schvaľovacie konanie, na ktorom objednávateľ predložené diela schváli, alebo požiada o ich zmenu resp. doplnenie.

6.5. Po schválení spotu objednávateľom a po uhradení ceny podľa bodu 5.1. vyúčtovanej záverečnou zúčtovacou faktúrou odovzdá agentúra objednávateľovi zvukovoobrazový záznam v kvalite a vyhotovení umožňujúcom ďalšie použitie spotov v súlade s účelom ich vytvorenia.

## ČI. VII

### Licencia

7.1. Agentúra vyhlasuje, že oprávnené spravuje majetkové práva spoluautorov spotov a výkonných umelcov, ktorých umelecké výkony boli použité pri vytvorení a vyrobení spotov a garantuje, že je oprávnená udeliť objednávateľovi licenciu na použitie spotov v zmysle bodu 7.5. tejto zmluvy. Agentúra garantuje, že vytvorením spotov nie sú a nebudú dotknuté autorské, priemyselné alebo iné duševné práva tretích osôb. Agentúra zodpovedá za prípadné porušenie práv tretej osoby z autorského, priemyselného alebo iného duševného vlastníctva v dôsledku vytvorenia spotov agentúrou alebo použitia spotov objednávateľom.

7.2. Garancia agentúry v zmysle bodov 7.1. sa nevzťahuje na práva výkonných umelcov, ktorých umelecké výkony sú v spotoch použité na základe zmluvného vzťahu výkonného umelca s objednávateľom. V takom prípade garantuje objednávateľ, že použitím takéhoto umeleckého výkonu v spotoch nie sú a nebudú dotknuté autorské, priemyselné alebo iné duševné práva tretích osôb a zároveň zodpovedá za prípadné porušenie práv tretej osoby z autorského, priemyselného alebo iného duševného vlastníctva v dôsledku použitia takýchto umeleckých výkonov agentúrou. V prípade, ak akákoľvek tretia osoba uplatní voči agentúre nároky plynúce z porušenia resp. ohrozenia jej autorského práva, alebo práv z priemyselného alebo iného duševného vlastníctva v dôsledku použitia jej umeleckých výkonov v spotoch, je objednávateľ povinný poskytnúť agentúre plnú súčinnosť potrebnú na účinnú ochranu jej oprávnených práv a záujmov, ako i

odškodniť agentúru za akúkoľvek škodu vzniknutú v tejto súvislosti.

7.3. V prípade, ak akákoľvek tretia osoba uplatní voči objednávateľovi nároky plynúce z porušenia resp. ohrozenia jej autorského práva, alebo práv z priemyselného alebo iného duševného vlastníctva v dôsledku použitia spotov objednávateľom, je agentúra povinná poskytnúť objednávateľovi plnú súčinnosť potrebnú na účinnú ochranu jeho oprávnených práv a záujmov, ako i odškodniť objednávateľa za akúkoľvek škodu vzniknutú v tejto súvislosti.

7.4. Objednávateľ sa zaväzuje, že spoty nepoužije spôsobom, ktorý je v rozpore z dobrými mravmi a mal by za následok poškodenie dobrého mena agentúry. Rovnako sa objednávateľ zaväzuje, že spoty nepoužije spôsobom, ktorý by mal za následok ohrozenie resp. porušenie autorských práv agentúry.

7.5. Agentúra udeľuje objednávateľovi súhlas na:

- vysielanie televízneho spotu v televízii,
- vysielanie rozhlasového spotu v rádiách
- ich prezentácia akýmkoľvek iným spôsobom
- ich prezentácia prostredníctvom internetových a wap služieb poskytovaných spoločnosťou Orange Slovensko, a.s. so sídlom na Prievozskej 6/A v Bratislave

a to výlučne za účelom propagácie muzikálu "Neberte nám princeznú!", na území Slovenskej republiky s časovým obmedzením na obdobie od 28.8.2006 do 28.9.2009.

7.6. Licencia udelená podľa bodu 7.4. je výhradnou licenciou. V prípade záujmu objednávateľa udeliť tretej osobe sublicenciu na použitie spotov je objednávateľ povinný doručiť agentúre navrhované znenie sublicenčnej zmluvy ako aj všetky dostupné informácie o príslušnej tretej osobe, ktorej má byť sublicencia udelená. Objednávateľ nie je oprávnený udeliť sublicenciu tretej osobe bez súhlasu agentúry.

7.7. Agentúra sa zaväzuje, že do termínu udelenia licencie na použitie spotov podľa predchádzajúceho bodu neudelí obdobnú licenciu tretej osobe ani inak nepoužije spoty bez toho, aby toto použitie dala na vedomie objednávateľovi.

## ČI. VIII

### Odobzanie spotov

8.1. Zmluvné strany sa dohodli, že agentúra odovzdá objednávateľovi spoty až po záverečnom schválení celkovej ceny objednávateľom podľa bodu 5.1. Objednávateľ nie je oprávnený okrem schválených diel použiť akýmkoľvek spôsobom finálne alebo čiastkové návrhy alebo oddeliteľné časti spotov, ktoré mu boli poskytnuté v procese vytvárania spotov.

8.2. Prevzatie dokončených a schválených spotov potvrdí objednávateľ písomne podpisom na preberacom protokole, ktorý bude obsahovať stručný popis odovzdávaných spotov, prípadné odchýlky od schváleného návrhu spotov ako aj formu a parametre hmotne zachytenej podoby.

## ČI. IX

### Zánik zmluvy

9.1. Táto zmluva zaniká:

9.1.1. Uplynutím doby na ktorú bola uzavretá.

9.1.2. Dohodou zmluvných strán.

9.1.3. Odstúpením od zmluvy, pričom zmluvné strany sú oprávnené od tejto zmluvy odstúpiť v prípade, ak v rámci plnenia tejto zmluvy nastane konanie resp. nečinnosť, ktoré možno charakterizovať ako podstatné porušenie zmluvy v zmysle Obchodného zákonníka. Odstúpenie od zmluvy je účinné doručením oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.

9.2. V prípade zániku zmluvy v dôsledku odstúpenia od zmluvy agentúrou v dôsledku podstatného porušenia zmluvy zo strany objednávateľa, je agentúra oprávnená požadovať od objednávateľa zmluvnú pokutu vo výške 96 000 Sk bez DPH.

- 9.3. V prípade zániku zmluvy podľa bodu 9.1.3. uhradí zmluvná strana, ktorá podstatným spôsobom porušila zmluvu škodu spôsobenú druhej zmluvnej strane podstatným porušením zmluvy alebo spojenú s uplatnením práva druhej zmluvnej strany na odstúpenie od zmluvy.

## Čl. X

### Spoločné a záverečné ustanovenia

- 10.1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 1.9.2009.
- 10.2. Objednávateľ a agentúra sa zaväzujú, že informácie, s ktorými sa oboznámili v priebehu rokovania o uzavretí zmluvy a počas existencie tohto zmluvného vzťahu, ktoré majú v zmysle zákona charakter obchodného tajomstva, alebo o ktorých sa dá predpokladať, že majú byť podľa vôle zmluvných strán utajené, neprístupné tretím osobám bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany, nezneužijú tieto informácie na získanie prospechu pre seba alebo pre iného a tieto informácie nepoužijú pre iné účely ako pre plnenie tejto zmluvy. Zmluvné strany sa zároveň zaväzujú zabezpečiť zachovávanie mlčanlivosti o predmetných skutočnostiach aj na úrovni ich zamestnancov alebo tretích osôb, ktoré z titulu zamestnaneckého pomeru alebo inej spolupráce majú prístup k dotknutým informáciám.
- 10.3. Agentúra vyhlasuje, že má oprávnenie na vykonávanie činnosti v rozsahu a za podmienok uvedených v tejto zmluve.
- 10.4. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť prejavom bezvýhradného súhlasu s celým jej obsahom, ktorý je vyjadrený podpisom oprávnených zástupcov alebo štatutárnych orgánov oboch zmluvných strán.
- 10.5. Zmeny a dodatky tejto zmluvy možno urobiť len formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré sa po obojstrannom súhlasnom podpísaní zmluvnými stranami stanú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 10.6. Zmluvné strany sa zaväzujú bezodkladne oznámiť druhej zmluvnej strane všetky zmeny obchodného mena, sídla, bankového spojenia a iných skutočností, ktoré môžu mať vplyv na plnenie zo zmluvy, v prípade nesplnenia tejto povinnosti sa má za to, že plnenie podľa posledných známych údajov je plnené správne.
- 10.7. Zmluvné strany sa dohodli, že podmienky a zásady doručovania sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho súdneho poriadku o doručovaní.
- 10.8. Zmluvné strany sa zaväzujú, že prípadné spory v zmluvných vzťahoch založených touto zmluvou, budú riešiť predovšetkým mimosúdnu cestou. V prípade, že medzi zmluvnými stranami nedôjde k dohode, spor na návrh ktorejkoľvek zo zmluvných strán rozhodne súd, ktorý je všeobecným súdom žalovanej zmluvnej strany, ak v konkrétnom prípade nebude daná výlučná príslušnosť iného súdu.
- 10.9. Ak dôjde k zmene podstatných okolností, ktoré tvoria obsah tejto zmluvy a zmluva ani príslušný zákon neobsahuje ustanovenie o spôsobe riešenia zmenenej situácie, sú obe zmluvné strany povinné pristúpiť k rokovaniam o prispôbení zmluvy novým podmienkam.
- 10.10. Vymedzenie pojmov:
- vecami „zmluvnými“ sa pre účely tejto zmluvy rozumie: rozhodovanie o podstatných častiach zmluvy, ktoré majú vplyv na cenu diela, rozsah prác, výkonov a súvisiacich nákladov, kvalitu a prevedenie diela a termíny vykonávania diela
  - vecami „realizačnými“ sa pre účely tejto zmluvy rozumie: organizácia, riadenie a koordinácia prác a výkonov v rámci vytvárania diela.
- 10.11. Táto zmluva sa riadi a vykladá v časti záväzku agentúry vytvoriť pre objednávateľ autorské diela a umožniť mu ich používanie v súlade s príslušnými ustanoveniami autorského zákona, v prípade ostatných práv a povinností sa primerane použijú príslušné ustanovenia Obchodného



## tv spot / dabing

10. V  
PRÍLOHA

Marika:

Miro:

Marika:

Miro:

Marika:

Miro:

Marika:

Miro:

Marika:

Over voice:

Zas máš ten sveter!

No a?

Už sa uvedom, že je úplne vyťahany. Myslíš, že aj tomu Slezákovi, čo ťa bude hrať, dajú taký sveter?

Ja mu ho nepožičiam, nech mu uštrikujú nový.

Ty si čudný.

Áno som.

Ty len závidíš Slezákovi. Je to tak. Mňa zas bude hrať Partlová.

Dobrá kočka.

Vieš čo, chod' si za ňou.

Pridte sa aj vy pozrieť na Partlovú, Slezáka, Sklovskú a Kassaia v muzikáli Neberte nám princeznú od septembra na Novej scéne v réžii Jána Ďurovčíka. Projekt podporili... Generálnym partnerom projektu je Vlado Korček.